

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 16 (1898)

**Heft:** 205

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Abonnemente:**

Schweiz: Jährlich Fr. 22.— 2<sup>o</sup> Semester  
Fr. 3.— Ausland: Jährlich Fr. 22.—  
Fr. 3.— 1<sup>o</sup> Semester Fr. 12.—  
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.  
Preis einzelner Nummern 10 Cts.

**Schweizerisches Handelsamtsblatt****Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Erscheint in der Regel täglich und wird mit den Abendzügen verschickt.

**Redaktion und Administration**  
im Eidgenössischen Handelsdepartement.

**Insertionspreis:** Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Bei grösseren Anträgen entsprechender Rabatt. Insätze werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annonsen-Agenturen angenommen.

**Rédaction et Administration**  
au Département fédéral du commerce.

Parfait, dans la règle, tous les jours,

(Port compris)

Suisse: un an fr. 6, 2<sup>o</sup> semestre fr. 3.  
Etranger: un an fr. 22,  
2<sup>o</sup> semestre fr. 12.

On s'abonne, à Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne.

Prix du numéro 10 cts.

**Inhalt — Sommaire**

Handelsregister. — Registre du commerce. — Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im Mai 1898. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de mai 1898.

**Amtlicher Teil — Partie officielle****Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.****I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.****Zürich — Zurich — Zurigo**

1898. 11. Juli. Die Firma **Frau L. Frei-Messmer** in Zürich III (S. H. A. B. vom 29. Juni 1898, pag. 802) hat ihr Geschäftslokal an die Berthastrasse 10 verlegt, und verzögert als Firma Natur des Geschäftes: Spezereihandlung und Landesprodukte.

11. Juli. In der Firma **Geschwister Ziegler** in Winterthur (S. H. A. B. vom 5. September 1896, pag. 1020) ist die Prokura Gottlieb Ziegler infolge dessen Hinschiedes erloschen.

11. Juli. Die Firma **Gebr. Miani & Smaldini** in Zürich III (S. H. A. B. vom 20. Januar 1896, pag. 71) — Gesellschafter: Eugenio Miani, Luigi Miani und Donato Smaldini — ist infolge Auflösung dieser Kollektivgesellschaft erloschen. Die Liquidation der Aktiven und Passiven wird durch Eugenio Miani und Donato Smaldini durchgeführt.

11. Juli. Inhaber der Firma **Sali Pos** in Zürich III ist Salomon Pos, von Zürich, in Zürich III. Cigarettenfabrikation, Kanzleistrasse 20.

11. Juli. Die Firma **Schmid & Stürzinger** in Zürich I (S. H. A. B. vom 3. Juli 1895, pag. 715) verzögert als Wohnorte der Gesellschafter Anton Schmid, Rüschlikon und Alfred Stürzinger, Zürich II.

11. Juli. Der Verwaltungsrat der **Aktiengesellschaft Schweizerischer Bankverein** in Basel (S. H. A. B. vom 16. Juni 1898, pag. 741) hat für seinen Geschäftssitz in Zürich I an Robert Trüb, von Zürich, in Zürich V, und an Fritz Ammann, von Ermatingen (Thurgau), in Zürich I, Kollektivprokuraerteilt, welche sie gemeinsam mit den für Zürich zeichnungsberechtigten Beamten oder unter sich zu zweien ausüben werden.

12. Juli. Die Genossenschaft **Christliche Vereinsbuchhandlung** in Zürich III (S. H. A. B. vom 21. Dezember 1896, pag. 1401) erteilt Prokura an Arnold Grob, von Zürich in Zürich II.

12. Juli. Die Firma **Schaad & Co** in Zürich I (S. H. A. B. vom 28. Januar 1897, pag. 101) ändert die Natur ihres Geschäftes ab in: «Getreide-Agentur».

12. Juli. Die Firma **Ad. Fröhlich** in Zürich III (S. H. A. B. vom 15. März 1898, pag. 333) wird hiermit infolge Konkurses von Amtswegen gelöscht.

**Bern — Berne — Berna**  
**Bureau Aarwangen.**

1898. 13. Juli. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Ersparsnisskasse des Amtsbezirks Aarwangen** in Langenthal (S. H. A. B. Nr. 92 vom 6. Oktober 1886, pag. 646; Nr. 91 vom 28. September 1887, pag. 745, und Nr. 272 vom 6. November 1895, pag. H32) hat in ihrer Generalversammlung vom 9. Juli 1898 am Platze des Gottfried Grüter als Sekretär gewählt: Friedrich Lanz, von Roggwyl, Amtsschreiber in Aarwangen.

**Bureau Bern.**

12. Juli. Inhaber der Firma **R. Bratschi-Steiner** in Bern ist Friedrich Rudolf Bratschi, von Lenk, in Bern. Natur des Geschäftes: Handelsgärtnerei, Mattenhof, Philosophenweg 33, Bern.

12. Juli. Inhaber der Firma **C. Böschenstein** in Bern ist Conrad Böschenstein, von Stein a. Rh. und Bern, wohnhaft in Bern. Natur des Geschäftes: Betrieb der Wirtschaft zur innern Enge, Bern.

12. Juli. Inhaber der Firma **Joh. Blaser** in der Waldeck, Gde. Bolligen, ist Johann Blaser, von Langnau, in der genannten Waldeck wohnhaft. Natur des Geschäftes: Betrieb der Wirtschaft zur Waldeck.

12. Juli. Inhaber der Firma **G. Bühler** in Bern ist Gottfried Bühler, von Sigristwy, in Bern. Natur des Geschäftes: Betrieb der Wirtschaft zur Brauerei Felsenau.

**Bureau Biel.**

13. Juli. Die Firma **L. Tschopp** in Biel (S. H. A. B. Nr. 55 vom 16. April 1883) ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven derselben gehen über an die Firma «L. Tschopp» in Biel.

13. Juli. Inhaber der Firma **L. Tschopp** in Biel ist Louis Tschopp, Solothurn, von Waldenburg, wohnhaft in Biel. Natur des Geschäftes: Uhrenfournituren- und Maschinenhandlung. Geschäftslokal: Centralstrasse 15. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «L. Tschopp» in Biel.

**Glarus — Glaris — Glarona**

1898. 13. Juli. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Hauser, Wyss & Cie** in Elm (S. H. A. B. Nr. 29 vom 5. Februar 1895, pag. 415, und Nr. 180 vom 30. Juni 1896, pag. 747) hat sich aufgelöst; die Liquidation wird unter der Firma **Hauser, Wyss & Cie** in **Liquidation** durch den bisherigen Gesellschafter Fridolin Hauser, Vater, besorgt.

**Abonnements:**

(Port compris)  
Suisse: un an fr. 6, 2<sup>o</sup> semestre fr. 3.  
Etranger: un an fr. 22,  
2<sup>o</sup> semestre fr. 12.

On s'abonne, à Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne.

Prix du numéro 10 cts.

**Freiburg — Fribourg — Friborg****Bureau de Romont (district de la Glâne).**

1898. 12. Juli. La Société de la laiterie d'Esmonts (F. o. s. du c. du 15 octobre 1887, n° 96, page 794), association ayant son siège à Esmonts, a, dans son assemblée du 21 mai 1898, nommé comme membre de la commission Pierre Carrel au dit lieu en remplacement de Jules Gavillet.

**Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.**

1898. 12. Juli. Die Firma **H. Bundt** in Herisau (S. H. A. B. Nr. 188 vom 27. Dezember 1890, pag. 900) ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

**Eid. Amt für geistiges Eigentum. — Bureau fédéral de la propriété intellectuelle.****Marken. — Marques.****Eintragungen. — Enregistrements.**

**Nr. 10,247.** — 11. Juli 1898, 6 Uhr p.

**Rud. Eichenberger**, Fabrikant,  
Zewyl (Schweiz).



*Rud. Eichenberger*

**Bouts Cigarren.**

**Nr. 10,248.** — 12. Juli 1898, 6 Uhr p.

**Johann-Georg Reindl**, Fabrikant,  
St. Gallen (Schweiz).



**Ledersohleinschutz-Präparat.**

**Nr. 10,249.** — 13. juillet 1898, 8 h. a.

**A.-W. Berney**, négociant,  
Lausanne (Suisse).



**Epicerie, droguerie, vins, liqueurs.**

# Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Mai 1898.

## Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de mai 1898.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1<sup>e</sup> Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2<sup>e</sup> Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Gehandelsart Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto	q netto		q netto	q netto		
Nr.	Chemikalien und Farbwaren							Espèces chimiques et couleurs
26	Gummi	185	154					Gomme
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	1,870	1,572	9				Résines brutes, colophane, poix
36	Chlorkalk	1,057	986	2				Chlorure de chaux
40	Schwefelsäure	3,594	3,898	131				Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	889	1,170	80				Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	881	444	87				Oléine
75	Kartoffelmehl	2,718	2,049	6				Fécule de pomme de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	808	961	7				Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Sprit etc., denaturiert (wird nur viertel-jährlich publiziert)							Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbholz in Blöcken	3	827					Bois de teinture, en bâches
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	926	1,423	18				Baies, écorces, racines, etc., tiectoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	152	260					Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Anderes Farbstoffextrakte	171	238	580				Autres extraits de matières colorantes
108	Künstliche Farben aus Stein Kohlenleer	220	254	2,588				Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	142	122	5				Couleurs vives non dénommées
	Glas							Verre
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	4,186	3,982					Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,683	1,247	5				Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	684	567	18				Verrerie, polie, gravée, de couleur
	Holz							Bois
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	80,289	78,802	25,594				Bois à brûler, broutille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	57,009	75,069	8,589				Bois à brûler, broutille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	6,156	7,038	1,485				Charbon de bois
188	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	18,911	16,996	3,547				Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
184	— — — Nadelholz	83,487	88,557	16,841				— — — d'essences résineuses
187	Faschholz, roh	2,766	4,736					Bois pour douves, brut
158	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	24,787	22,182	190				Autres bois de chêne, scié, etc
189	Bretter etc., von anderem Laubholz	7,067	7,679	928				Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— von Nadelholz	79,910	84,786	8,938				— — — d'essences résineuses
155	Wagner-Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	484	863	51				Ouvrages de charbon, de charpentier, outils, etc. bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	547	702	186				Meubles, etc., bruts
168	Möbel etc., poliert	452	679	26				Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitten, gepolstert, etc.	224	248	26				Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Anderes Holzwaren, bemalt, poliert, lackiert	105	105	3				Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— geschnitten	6	5	89				— — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	74	70	6				Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	34	37	1				Brosserie fine
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse							Produits agricoles
182	Gras- und Kleesaat	229	199					Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	6,959	7,185	1,131				Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	17,097	11,886	27				Feuillée, roseaux, paille
	Leder							Cuir
190	Sohlenleder	773	1,283	145				Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	184	159	87				Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	1,630	1,428	11				Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	816	268	178				Chaussures en cuir, fines
	Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände							Objets de littérature, de science et d'art
206	Bücher, gedruckte etc.	1,545	1,642	564				Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	206	212	5				Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente u. Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	51	46	24				Instruments et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	895	431	86				Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandsmittel etc.	80	28	91				Articles de pansement, etc.
	Uhren							Horloges et montres
226	Gewichtuhren	36	30					Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	184	59	1				Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebuhren	32	30	4				Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	8	22	277				Pièces à musique
		Stücke pièces	Stücke pièces	Stücke pièces				
280	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	662	1,116	157,882				Montres en boîte de nickel, etc.
281	— — — Silber	25	38	247,924				Montres en boîte d'argent
282	— — — Gold	114	406	52,098				Montres en boîte d'or
		Stücke pièces	Stücke pièces	Stücke pièces				
	Maschinen.	q netto	q netto	q netto				Machines
240	Dynamo-elektrische Maschinen	714	860	8,222				Machines dynamo-électriques
248	Mühlereimaschinen	70	194	2,128				Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	884	828	24				Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwartereimaschinen	79	288	1,682				Machines pour la filature et le retordage
246	Stickmaschinen	1,167	870	826				Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	45	48	86				Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	258	249	4,289				Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	1,648	848	189				Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	9,118	7,590	10,781				Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	4,416	2,690	184				Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
258	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	896	748	121				Pièces de machines, grossièrement ébauchées, autres
		q netto	q netto	q netto				
	Metalle							Métaux
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	4,408	1,868	78				Plomb doux, en barres, saumons, etc.
278	Blei gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,209	952	10				Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Masseln; Rohstahl; Alteisen etc.	48,125	78,540	3,658				Feuille brisé en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stahlschienen, Blech: grobe Dimensionen	78,188	106,799	22				Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Fagoneisen etc.: feine Dimensionen	19,793	25,638	64				Rails, fer spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	8,214	18,755	401				Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	3,711	2,409	884				Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Ware aus Schmiedeisen, ganz grobe, rohe	4,283	5,878	89				Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, geteert, etc.	5,057	5,042	840				— communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	2,401	8,088	221				— adoucis, étamés, zingués

Gebrauchsherheit Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
<b>M</b>	<b>Metalle (Fortsetzung)</b>	q nette		q nette	q nette		q nette	<b>Métaux (suite)</b>
298	Waren aus Schmiedeisen, fein: poliert, bemalt etc.	404	368	60	95	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.		
294	— emailliert	285	309	230	261	— émaillés		
301	Kupfer, rein oder legiert, in Barren, Blöcken etc.	1,842	1,040	868	522	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.		
302	Kupfer, rein oder legiert, gehämmert, gewalzt etc.	8,107	2,874	44	10	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.		
305	Kupferschmied; Rot- und Gelbgießerschmied	372	420	30	29	Chandronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton		
309	Nickel, rein oder legiert, gewalzt, gezogen etc.	181	109	1	—	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.		
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	3,190	2,516	—	2	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil		
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	1,089	1,024	1	2	Étain en barres, saumons, plaques, débris		
		kg nette		kg nette	kg nette		kg nette	
319	Gold, unbearbeitet	612	591	123	102	Or non ouvré		
320	Gold, gembnzt	245	596	814	396	Or monnayé		
321	Silber, unbearbeitet	7,407	5,299	1,191	852	Argent non ouvré		
322	Silber, in Münzen	32,888	32,426	19,415	11,195	Argent monnayé		
324	Gold, Silber, Platin, gewalzt etc.	460	661	126	181	Or, argent, platine, laminés, etc.		
327	Gold- und Silberschmiedewaren; Bijouterie, echt	1,474	1,536	172	232	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie		
	<b>Mineralische Stoffe</b>	q nette		q nette	q nette		q nette	<b>Matières minérales</b>
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	78	8	2,255	2,498	Ardoises en dalles ou tables		
349	Hydraulischer Kalk	36,429	34,208	12,879	14,115	Chaux hydraulique		
350	Roman-Cement	29,580	31,988	158	136	Ciment romain		
361	Portland-Cement	24,201	27,797	6,768	970	Ciment de Portland		
369	Steinkohlen	972,882	979,132	—	—	Houille		
360	Braunkohle	1,890	2,416	—	—	Lignite		
361	Coaks	88,036	69,362	1,944	2,837	Coke		
362	Briquettes	216,086	194,208	145	98	Briquettes		
363	Asphalt und Erdharze	3,098	2,718	14,163	31,768	Asphalte et bitumes		
365	Petroleum und Petroleumdestillate	97,177	48,456	—	—	Pétrole et produits de sa distillation		
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	4,960	4,791	22	4	Autres huiles minérales ou de gondron		
	<b>Nahrungs- und Genussmittel</b>	q nette		q nette	q nette		q nette	<b>Comestibles, boissons, tabacs</b>
367	Schwinefleisch	2,639	2,223	1	—	Saindoux		
368	Butter, frisch	2,274	1,654	12	19	Beurre, frais		
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinutter etc.	1,889	1,076	9	9	Beurre fondu, salé; heurre de margarine, etc.		
370	Cacaobohnen und -Schalen	2,679	1,906	—	—	Fèves et pellicules de cacao		
372	Chocolade	4	5	1,061	852	Chocolat		
373	Eier	8,626	8,889	14	40	Oeufs		
374	Eis	180	140	249	4,681	Glace		
378	Zuckerbäckerwaren	149	140	—	226	Confiseries et pâtisseries		
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	3,808	2,557	1,215	1,891	Viande de boucherie, fraîche		
385	Gefügel, lehendes	709	677	7	23	Volailles vivantes		
386	Gefügel, getötetes	998	923	18	21	Volailles mortes		
387	Wildpret	126	112	6	5	Gibier		
388	Wurstwaren (Charcuterie)	668	521	15	16	Charcuterie		
390	Ohat, frisches	1,189	2,440	10	79	Fruits frais		
394	Ohat, gedörntes oder getrocknetes	1,346	1,621	222	42	Fruits secs ou tapés		
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	124	199	—	—	Raisins secs pour la fabrication du vin		
397	Orangen, Citronen	1,690	6,268	—	329	Oranges, citrons		
399	Kartoffeln	14,667	38,581	315	139	Pommes de terre		
400	Gemüse, frische	18,762	15,402	60	—	Légumes frais		
404	Weizen	264,805	226,838	635	7	Froment		
406	Hafer	86,100	77,211	68	16	Avoine		
407	Gerste	4,235	3,863	52	1	Orge		
409	Mais	39,842	36,886	71	40	Mais		
413	Reis in Hülsen	8,792	2,726	—	—	Riz dans sa balle		
414	Reis in geschälten Körnern	7,685	9,641	—	—	Riz en grains décortiqués		
415	Graupe, Grie, Grütze etc.	14,834	12,984	26	17	Gruau, semoule, etc.		
416-b	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	16,194	27,093	1,860	625	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à coque		
422	Hopfen	42	47	—	—	Houblon		
423	Kaffee, roher	12,745	10,186	—	—	Café brut		
426	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	574	477	66	9	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec		
426	Cichoriengurzeln, getrocknet	1,100	900	—	—	Racines de chicorée sèches		
427	Weichkäse	1,006	937	39	48	Fromage à pâte molle		
428	Hartkäse	666	266	19,200	20,488	Fromage à pâte dure		
429	Malz	87,766	36,947	49	1	Malt		
431	Milch, koudeusierte	4	4	17,025	18,690	Lait condensé		
438	Kindermehl	18	10	889	855	Farine alimentaire		
441	Rohtabak, Saucen etc.	4,985	6,022	880	227	Tahac brut, sauces, etc.		
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	88	50	28	29	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher		
444	Cigaretten und Cigaretten	188	132	185	183	Cigares et cigarettes		
447	Roh- und Kristallzucker; Pilé; Déchets; Tranhennzucker, in fester Form	29,927	27,501	—	—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide		
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	18,620	10,962	—	—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.		
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	9,137	7,298	—	—	Sucre coupé ou en poudre fine		
467	Naturwein in Flaschen etc.	228	220	205	109	Vin en bouteilles, naturel		
469	Schaumweine in Flaschen	800	888	20	9	Vins mousseux en bouteilles		
468	Liqueurs	76	47	126	190	Liqueurs		
464	Wermut	107	94	652	496	Vermouth		
		MI		MI	MI			
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	7,097	6,841	284	318	Bière et extrait de malt en fûts		
455	Naturwein in Fässern	119,889	108,673	302	419	Vin en fûts, naturel		
460	Weingeist, Alkohol in Fässern	—	—	—	—	Esprit de vin, alcool, en fûts		
	(Wird nur vierteljährlich publiziert.)				29	(Ne figurera que dans le tableau trimestriel)		
461	Brannwein, Cognac etc., in Fässern	451	406	24	—	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts		
		MI		MI	MI			
	<b>Öle und Fette</b>	q nette		q nette	q nette		q nette	<b>Huiles et graisses</b>
465	Oliveöl in Fässern	2,272	1,667	—	--	Huile d'olives en fûts		
466	Andere Speiseöle in Fässern	3,231	1,624	3	39	Autres huiles comestibles, en fûts		
467	Leiöl, roh, in Fässern	2,275	2,286	4	1	Huile de lin, hrute, en fûts		
468	Andere feste Öle in Fässern; Pflanzenwachs	3,916	4,076	—	—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale		
471	Talg	1,182	557	185	127	Suif		
474	Seifen, gewöhnliche	2,966	2,804	85	15	Savons ordinaires		
476	Seife, parfümierte	73	95	10	7	Savons parfumés		
	<b>Papier</b>	q nette		q nette	q nette		q nette	<b>Papier</b>
476	Faserstoffe z. Papierfabrikation, in nassem Zustande	408	369	822	2,921	Matières fibrouses, à l'état humide		
477	getrocknet	2,688	2,827	8,158	3,848	— à l'état sec		
478	Packpapier, gemeine etc.	489	782	24	36	Papiers d'emballage, communs, etc.		
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungspapier: einfärbig	1,909	1,466	99	447	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur		
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	1,714	941	208	112	Carton ordinaire, gris, etc.		
485	Buchbind- und Cartonnagearbeiten	295	262	90	28	Ouvrages de reliure et cartonnages		
	<b>Baumwolle</b>	q nette		q nette	q nette		q nette	<b>Coton</b>
488	Baumwolle, rohe	17,628	15,922	—	—	Coton en laine		
489	Baumwollabfälle	968	1,186	1,226	1,579	Déchets de coton		
491	Garn, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	186	94	1,081	1,669	Fils, simples: écrus, jusqu'au no 40		
492	Garn, einfach: roh, über Nr. 40	70	37	1,295	1,407	Fils, simples: écrus, au-dessus du no 40		
493	Garn, gezwirnt: roh, gesetzt oder nicht gesetzt	590	616	108	120	Fils, retors: gazez ou non		
494	Garn, gebleicht: einfach oder dubliert	29	14	177	183	Fils, blanchis: simples ou doublés		
495	Garn, gefärbt: einfach	186	192	996	1,004	Fils teints, simples		
496	Garn, gefärbt: dubliert	28	81	30	29	Fils teints, doublés		

Gebrauchsart Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto	q netto		q netto	q netto		
<b>M</b>	<b>Baumwolle (Fortsetzung)</b>							<b>Coton (suite)</b>
498	Glatter Tüll, rob.	340	188	9		5	1,899	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m <sup>2</sup>	1,807	1,878	745		5	—	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m <sup>2</sup>
500	Rohgewebe, leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup>	1	1	5		—	—	légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm <sup>2</sup>
501	Rohgewebe, leichtere: mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm <sup>2</sup>	27	28	36		42	—	— ayant 20 fils ou plus sur 25 mm <sup>2</sup>
502	Gebleichte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup>	117	125	181		176	—	Tissus blancbis, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
503	Gebleichte Gewebe: leichtere	14	8	34		67	—	légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup>	32	21	820		965	—	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
505	Buntgewebe: leichtere	1	—	15		7	—	légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup>	369	318	694		871	—	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
507	Gefärbte Gewebe: leichtere	9	14	30		28	—	légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup>	845	190	768		770	—	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
509	Bedruckte Gewebe: leichtere	3	4	325		297	—	légers
513	Plattstitchgewebe, rob.	9	6	38		38	—	Plumetis, écrus
516	Plattstitchgewebe, gebleicht etc.	65	57	202		188	—	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentierwaren	98	82	18		29	—	Rubanerie et passementerie
523	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc.	3	1	829		368	—	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstich-Stickereien	—	1	90		117	—	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	—	1	1,899		2,071	—	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tätlstickereien	2	—	10		52	—	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien	2	—	215		325	—	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien	7	4	2		1	—	Broderies à la main
529	Spitzen	27	30	2		2	—	Dentelles
	<b>Flachs, Hanf etc.</b>							<b>Lin, chanvre, etc.</b>
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., rob.	778	906	17		12	—	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, rob.	29	8	—		2	—	Fils de lin, ramie, etc., jusqu'au n° 10, écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, rob. etc.	885	806	39		34	—	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	1,400	1,500	8		—	—	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, rob. etc., von 9—18 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup>	168	175	6		30	—	Tissus de lin, écrus, de 9—18 fils par 25 mm <sup>2</sup>
543	Jutegewebe	7	9	—		—	—	Tissus de jute
544	Leinengewebe, rob., von 14—22 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup>	145	142	6		1	—	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils par 25 mm <sup>2</sup>
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	415	369	28		24	—	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	<b>Seide</b>							<b>Soie</b>
558	Déchets	721	671	385		240	—	Déchets
559	Gekämmte Floretsseide (Peignée)	980	818	124		110	—	Soie de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	298	686	146		176	—	Soie écrue, non moulinée (grège)
561	Floretsseide, rob.: ungezwirnt	46	51	36		29	—	Bourre de soie, non monlinée
562	Organzine und Trame	1,650	1,765	550		587	—	Organzin et trame
563	Floretsseide, rob.: gezwirnt	58	18	922		840	—	Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt	15	6	166		156	—	Soie teinte
565 a	Floretsseide, gefärbt	5	3	1		6	—	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: rob.	2	1	85		31	—	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt	2	—	14		28	—	Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	6	11	20		11	—	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeutelfuch	—	—	22		25	—	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide	69	52	1,099		955	—	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide	74	60	420		557	—	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide	18	21	189		286	—	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide	31	24	802		428	—	Rubans de mi-soie
579	Stickereien	1	2	14		15	—	Broderies
580	Spitzen	4	5	—		1	—	Dentelles
	<b>Wolle</b>							<b>Laine</b>
585	Kammgarne, rob., einfach oder dubliert	145	166	1,009		1,062	—	Fils de laine paignée, écrus, simples ou doubles
586	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	908	851	5		10	—	Tissus blancs, teints, imprimés: lourds
587	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	708	781	134		226	—	— légers
607	Stickereien und Spitzen	5	2	2		8	—	Broderies et dentelles
	<b>Kautschuk</b>							<b>Caoutchouc</b>
616	Elastische Gewebe	16	16	119		118	—	Tissus élastiques
	<b>Stroh etc.</b>							<b>Paille, etc.</b>
621	Tressen	286	801	424		519	—	Tresses
622	Feine Waren	2	2	45		62	—	Ouvrages fins
	<b>Konfektion</b>							<b>Confection</b>
623	Baumwollenc Leibwäsche	61	58	8		4	—	Lingerie de coton
624	Baumwollene Korsetten	98	115	2		—	—	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	281	248	8		7	—	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche	65	51	1		1	—	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	55	52	1		1	—	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	27	20	2		1	—	— de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	348	827	9		6	—	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle	149	184	74		112	—	Bonneterie de coton
634	— Seide oder Halbseide	5	5	61		62	—	— de soie ou mi-soie
635	— Wolle oder Halbwolle	86	88	48		127	—	— de laine ou mi-laine
	<b>Tiere und tierische Stoffe</b>							<b>Animaux et matières animales</b>
651	Pferde	987	1,144	190		204	—	Chevaux
656	Ochsen	8,502	8,148	22		19	—	Beufs
658	Kühe, geschaufelt	607	418	878		791	—	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschaufelt	84	129	51		100	—	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungschaufelt	265	257	141		298	—	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkalber	968	778	698		822	—	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	129	889	1,261		1,419	—	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht	6,548	6,581	4		10	—	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	1,024	410	342		405	—	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	q netto 1,222	q netto 1,108	8,887		q netto 8,927	—	Cuir bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	975	748	1,941		1,361	—	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	<b>Thonwaren</b>							<b>Poteries</b>
694	Dachziegel, rob.	12,581	15,889	1,240		1,028	—	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine	11,088	9,778	1		173	—	Brigues, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: rob.	27,254	26,907	25,202		10,888	—	Brigues, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	542	234	8		8	—	Catelles et poèles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: rob., einfärbig	8,641	8,187	—		—	— Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores	
705	— geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	842	980	—		—	— ardoisés, etc.: unis, cannelés ou multicolors	
709	Töpferwaren, gemeine	659	995	121		181	—	Poterie commune
710	— feine	1,977	1,680	110		219	—	Poterie fine
711	Porzellan	1,826	971	2		5	—	Porcelaine